

第17回日米草の根交流サミット「能登大会」報告

A Report on the 17th Japan-America Grassroots Summit in Noto



(財) ジョン万次郎ホイットフィールド記念
国際草の根交流センター 理事長
渡辺 泰造

Taizo Watanabe, Chairman,
The John Manjiro-Whitfield Commemorative
Center for International Exchange

日米草の根交流サミット大会は、CIEが毎年日本とアメリカで交互に開催しているイベントです。この大会の目的は、日本とアメリカの市民ひとりひとりが国境・言葉・生活習慣等の違いを超え、同じ人間として互いに友情を深め合うことによって、日本とアメリカの良好な友好関係を築き上げていくことにあります。このサミット大会は、母体であるCIEと、ボランティアによって結成される大会実行委員会とが協力して運営しています。1991年から毎年開催され続け、2007年の能登大会は第17回目の歴史を刻みました。CIEでは、160年前に築かれ今なお受け継がれているジョン万次郎とホイットフィールド船長との友情の絆を日米友好の象徴とし、これからも草の根交流を通して世界平和の実現に寄与していきたいと考えています。

The Japan-America Grassroots Summit is an annual meeting held alternately in Japan and America, which aims to promote the exchange of ideas as well as greater understanding and friendship between citizens of these two countries. The Summit is mainly run by CIE and the Summit Volunteer Committee and is organized by local volunteers. In the spirit of the 160 year friendship of John Manjiro and Captain Whitfield, CIE aims to further promote the friendship between Japan and America, and to contribute to world peace through exchanges at grassroots level.

理事長

渡辺泰造

**能登大会 実行委員長
小田 禎彦**

**Sadahiko Oda, Chairman,
Noto Summit Volunteer Committee**



能登大会直前に起きた能登半島地震で、壊滅的な被害を受けた地域が多く、開催が危ぶまれた時期もありましたが、震災を乗り越え総勢250名の参加者をお迎えし、素晴らしい大会を開催できた事心から感謝申し上げます。それぞれの分科会で心温まる交流が展開されたことでしょう。「能登はやさしや土までも」という言葉が示すように、能登の人々はおもてなしの心で参加者の皆様の再びの訪問を心よりお待ちしております。最後に能登大会にご参加・ご協力頂きましたすべての方々から御礼申し上げます。

The 2007 Noto Hanto Earthquake, which occurred right before The 17th Japan-America Grassroots Summit 2007 in Noto, caused overwhelming devastation over a widespread area. In fact, for a time there were severe doubts about the possibility of holding the Summit at all. However, I am sincerely grateful to say that we were able to overcome the earthquake disaster, receive a total of 250 participants, and successfully hold what turned out to be a wonderful summit. I am sure that heart-warming exchange was enjoyed in all Local Sessions. As expressed in the words, "In Noto, both the people and land are friendly," the people of Noto look forward to future chances to once again welcome the participants into their hearts. Lastly, I would like to express my deepest gratitude for all those who participated and helped to make this summit possible.

**実行委員会事務局長
魚岸 志乃富**

**Shinobu Uogishi, Secretary General,
Noto Summit Volunteer Committee**



この大会を通じて、能登は外国人にも充分魅力的な場所であると検証することが出来ました。原風景を残した自然・伝統文化・祭り・歴史そしてそこに住んでいる住民の心など能登には宝がいっぱいあります。この宝の魅力こそが多くのアメリカ人を引きつけた要因でしょう。今や、参加者は「能登の親善大使」と任命され、「おらちゃ 能登人」と彫られたピンバッチを胸に、能登で出会った人々との強い絆を感じていることでしょう。能登大会に参加してくださった全ての方に心から感謝しております。

Through this summit, we were able to have foreign people see with their own eyes that Noto is an extremely wonderful place. Noto is home to many treasures, such as its untouched natural scenery, traditional culture, festivals, and history, not to mention the warmth of the Noto people themselves. And it is the charm of these treasures that has attracted many Americans. Participants have been appointed as "Noto Goodwill Ambassadors." Adorning themselves with pin badges engraved with the words "Oracha Noto-jin" (Honorary Noto Member) they can remember the strong bond that was forged with the people they met in Noto. I am extremely grateful to all of the individuals who participated in the Noto Summit.

Contents

ご挨拶 Commendation	01
能登大会への歩み The Path to the Noto Summit 2007	02
オープニングセッション オープニングセレモニー Opening Session Opening Ceremony	04
地域分科会 Local Sessions	05
クロージングセッション クロージングセレモニー Closing Session Closing Ceremony	13
異文化交流企画 Intercultural Events	14
オプションプログラム Optional Program	16
参加者感想 Comments from Participants and Host Family	18
メディアスクラップ Media Clippings	20
CIE体制 Board Members	21
次回予告「ケンタッキー大会」 The 18th Japan-America Grassroots Summit 2008 in Kentucky	22

能登大会の歩み The Path to the Noto Summit 2007

2005年11月 November, 2005
事務局立ち上げ
Set up Noto Summit Volunteer Committee (NSVC).

2005年12月 December, 2005
関係市町村への協力要請
能登大会パンフレット作成開始
Called on municipalities for assistance and cooperation.
Began creating Noto Summit brochure.

2006年3月5日 March 5, 2006
能登半島各地で、キーパーソン会議を開催
Held key-persons' meetings in various areas in Noto Peninsula.

2006年7月8日 July 8, 2006
第一回実行委員会
The 1st NSVC meeting

2006年9月 September, 2006
実行委員会メンバー7名がコロラド大会へ参加
Seven NSVC committee members participated in the 16th Japan-America Grassroots Summit in Colorado.

2007年1月 January, 2007
手作りポスター作成
ホームステイ募集開始
通訳ボランティア募集開始
Created hand-made posters.
Started recruitment of host families.
Started recruitment of volunteer interpreters.

2007年2月~3月 February-March, 2007
平成19年地域国際化施策支援特別対策事業助成金申請
協賛企業支援要請
Applied for "Supporting Special Policies and Projects for Local-Level Internationalization " Fund 2007.
Launched fund-raising from sponsor companies.

2007年3月25日 March 25, 2007
平成19年能登半島地震
The Noto Hanto Earthquake in 2007

2007年4月 April, 2007
被災地視察後、能登大会開催を決定
Decided to hold the 17th Japan-America Grassroots Summit in Noto after the inspection of disaster areas.

2007年5月 May, 2007
ホームステイ・オリエンテーション(各分科会)
通訳ボランティア・オリエンテーション
Held orientations for host families (in each local session area).
Held orientations for volunteer interpreters.

2007年5月30日 May 30, 2007
最終実行委員会
The Final NSVC meeting

2007年6月5日~13日
June 5-13, 2007

能登大会開催
米国からの250名を含め、総勢2,100名が参加
Held the 17th Japan-America Grassroots Summit in Noto.
A total of 2,100 people participated, including 250 from the US.



別れを惜しむ実行委員会
Key persons wave goodbye to American visitors



能登は日本の真ん中から日本海に突き出ている半島です。太古の昔より海を通じて諸外国との交流が盛んだったため、能登固有の風土と文化が育まれました。歴史の深み・豊かな自然・伝統工芸・祭りや伝説が、今もなお人々の暮らしに根付き、大切に継承されています。

Since ancient times the Noto Peninsula has served as a gateway for traders from foreign countries as they have come and gone over the Japan Sea. With its rich history, unique culture, traditional crafts and festivals, Noto still preserves an atmosphere of "good old Japan."

大会スケジュール Summit Schedule

- 6/5 250名がアメリカ出発
250 Participants Depart U.S.
- 6/6 東京到着、能登へ
Arrive in Tokyo, Fly to Noto (Japanese hotel)
- 6/7 オープニングセッション&セレモニー
Opening Session & Ceremony (Kagaya Hotel)
- 6/8-10 地域分科会(ホームステイ・プログラム)
Local Sessions (Home Stay Program)
- 6/11 クロージングセッション&セレモニー
Closing Session & Ceremony (Noto Royal Hotel)
- 6/12-16 オプションル・プログラム(参加者の90%が参加)
Optional Program
(about 90% of Participants joined the Optional Program)



能登大会実行委員 運営体制 Japan America Grassroots Summit Governing Structure of Noto Summit Volunteer Committee (NSVC)

実行委員長：小田 禎彦(能登半島広域観光協会 理事長、株加賀屋 代表取締役会長)

副実行委員長：豊原 菊生(石川県観光交流局国際交流課 課長)
：間蔵 信行(七尾・モンレー友好協会 常任幹事)
：今井 富夫(七尾マリンシティ推進協議会 会長)
：高澤 理八(国際交流羽咋市民の会 運営委員)

委員：【一本杉】北林 昌之
【山の寺】田治 吉彦、内藤 治雄
【大 呑】池岡 直樹、濱 和代
【中 島】山本 剛、井田 秀子
【能登島】焼浦 千重、谷地 博史
【田鶴浜】福田 教導、田島 義久、青木 晴美
【中能登町】角 久子、高津 禎、大湯 章吉
【能登町】数馬 嘉雄
【珠洲市】砂後谷 正豊
【金 蔵】石崎 英純
【輪 島】板谷 七海雄、塩安 愛子
【門 前】岡本 紀雄
【志賀町】中川 洋
【穴水町】守田 和也、七海 友也
【羽咋市】高澤 理八、磯見 篤介
【宝達志水町】鈴木 なな子
【コシヤレ】濱岸 喜代美、石田 朗
長田 次夫(七尾市企画政策部男女参画まちづくり課長)
嘉地 和春(輪島市総務課長)
池谷内 吉光(珠洲市観光交流課長)
石山 孝司(羽咋市教育委員会生涯学習課長)
中田 政光(志賀町生涯学習課長)
源 大恵(宝達志水町生涯学習課長)
吉田 外喜夫(中能登町生涯学習課長)
吉間 篤(穴水町企画情報課 課長)
五田 秀綱(能登町企画財政課 課長補佐)

事務局 長：魚岸 志乃富

事務局 長：楠 茂博(七尾商工会議所 事務局長)
濱 博一(七尾マリンシティ推進協議会 幹事)
堂前 吉宏(株加賀屋 予約センター課長)
宮西 直樹(和倉温泉旅館協同組合 係長)
関軒 明宏(七尾青年会議所)
山口 好範(七尾青年会議所)
脇坂 雅子(七尾市企画政策部男女参画まちづくり課)
伊藤 正喜(株式会社 雅総合研究所)
宮田 良一郎 (七尾・モンレー友好協会 事務局長)

監 事：村田 正明(七尾市企画政策部 部長)
向田 博一(七尾商工会議所 専務理事)

Chairman : Sadahiko Oda (Chairperson, Noto Peninsula Tourism, Chairperson, Kagaya Hotels Cooperation)

Vice Chairman:
-Mr. Kikuo Toyohara (Division Chief, International Affairs Division, Ishikawa Prefectural Tourism Bureau)
-Mr. Nobuyuki Magura (Executive Manager, Nanao Monterey Friendship Association)
-Mr. Tomio Imai (Chairperson, Nanao Marine City Promotional Association)
-Mr. Rihachi Takazawa (Steering Committee Member, Hakui Association for Promoting People's International Exchange)

Committee Members :
-Mr.Kitabayashi (Ipponsugi)
-Mr.Taji, Mr.Naito (Yamanotera)
-Mr.Ikeoka, Mrs.Hama (Onomi)
-Mr.Yamamoto, Mrs.Ida (Nakajima)
-Mrs.Ubaura, Mr.Yachi (Notojima)
-Mr.Fukuda, Mr.Tajima, Mrs.Aoki (Tatsuruhama)
-Mrs.Kado, Mr.Takatsu, Mr.Oyu (Nakanoto)
-Mr.Kazuma (Noto)
-Mr.Sunagoya (Suzu)
-Mr.Ishizaki (Kanakura)
-Mr.Itaya, Mrs.Shioyasu (Wajima)
-Mr.Okamaoto (Monzen)
-Mr.Nakagawa (Shika)
-Mr.Morita, Mr.Shitsumi (Anamizu)
-Mr.Takazawa, Mr.Isomi (Hakui)
-Mrs.Suzuki (Houdatsushimizu)
-Mrs.Hamagishi, Mr.Ishida (KOSHARE Indian Dancers)
-Mr. Nagata (Section Chief, Man and Woman Joint Participated Program Section, Policy Planning Division, Nanao City Hall)
-Mr. Kaji (Assistant Administrative Manager, Wajima City Hall)
-Mr. Ikeyauchi (Division Chief, Tourism Exchange Division, Suzu City Hall)
-Mr. Ishiyama (Division Chief, Lifelong Learning Division, Hakui City Education Committee)
-Mr. Nakata (Division Chief, Shika Town Lifelong Learning Division)
-Mr. Minamoto (Division Chief, Hodashimizu Town Lifelong Learning Division)
-Mr. Yoshida (Division Chief, Nakanoto Town Lifelong Learning Division)
-Mr. Yoshima (Division Chief, Anamizu Town Lifelong Learning Division)
-Mr. Gota (Assistant Division Chief, Noto Town Finance Planning Division)

Secretary General: Mrs. Uogishi

Secretariats of the NSVC Bureau:

-Mr. Kusunoki (Secretary General, Nanao Chamber of Commerce and Industry)
-Mr. Hama (Organizer, Nanao Marine City Promotion Council)
-Mr. Domae (Section Chief, Reservation Center, Kagaya Hotels Corporation)
-Mr. Miyayoshi (Assistant Manager, Wakura Spring-Inn Cooperative Association)
-Mr. Kannoki (Nanao Junior Chamber)
-Mr. Yamaguchi (Nanao Junior Chamber)
-Ms. Wakisaka (Man and Woman Joint Participated Program Section, Policy Planning Division, Nanao City Hall)
-Mr. Ito (Miyabi Research Institute Ltd.)
-Mr. Miyata (Secretariat, The Monterey Peninsula-Nanao Friendship Association)

Auditor:

-Mr. Murata (General Manager, Policy Planning Division, Nanao City Hall)
-Mr. Koda (Executive Director, Nanao Chamber of Commerce and Industry)

Opening Session

和倉温泉会館で行われたセッションでは、日米両国からのプレゼンテーションの後、音楽や踊りのパフォーマンスが行われました。

Presentations from both Japan and America were given at Wakura Onsen Tourism Hall.

講演内容

- 日本：「能登の復興をめざして～地震を乗り越えて～」
講演者 門前キーパーソン 岡本紀雄氏
 - 米国：「アマチ収容所* 復元活動について」
講演者ーコロラドアマチプリザベーションソサイエティの高校生
*アマチ収容所…第二時世界大戦下、コロラドに設置された日系アメリカ人収容所
-
- From Japan: Aiming for Noto's Revival
~ Surmounting the Earthquake ~
(Presenter: Norio Okamoto, Monzen Key person)
- From the US: Amache Preservation Movement*
(Presenter: high school Students from
the Colorado Amache Preservation Society)
*Amache Internment Camp…Internment Camp for Japanese Americans
during World War Two.



Opening Ceremony

大会参加者、ホストファミリー、ボランティア等が一堂に会し、大会の幕開けを祝いました。大会主催側からの歓迎スピーチの後、和太鼓や歌が披露され、続いて各地域分科会のキーパーソンが紹介されました。参加者はこれから始まるホームステイに胸を躍らせます。

Participants gathered together with host families and volunteers to meet and celebrate the summit. Prominent figures gave welcoming addresses which were followed by a number of special local performances. The Key-person from each local session was also introduced.



キーパーソン紹介
Introduction of Keypersons



石川ジュニアジャズアカデミー
Jazz performance by High school students



輪島・虎之介太鼓
Taiko drum performance



小田碩彦 大会実行委員長
Sadahiko Oda, Chairman,
Noto Summit Volunteer
Committee



渡辺泰造 CIE理事長
Taizo Watanabe, Chairman,
CIE



杉本勇寿 石川県副知事
Taketoshi Sugimoto,
Vice-Governor, Ishikawa



トム・ジェームス CIE-US理事長
Tomas James, President,
CIE-US

日米合同の 役員懇談会も開催

A scene of
U.S. and Japan joint
Board member's Meeting

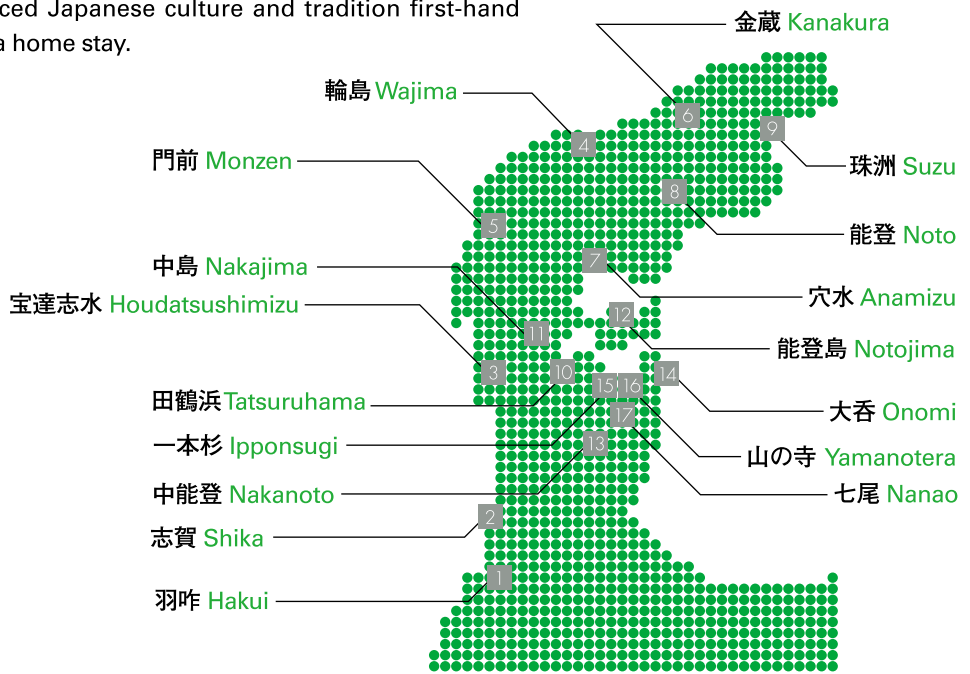


歓迎レセプションに
て(左から 横原CIE理事
事、小田大会実行委
員長、野村CIE理事)
Welcome reception
(from left) Messrs.
Makihara, Dir., CIE,
Oda, Chairman, NSVC,
Nomura, Dir., CIE

Local Sessions (Home Stay Program) 地域分科会(ホームステイプログラム)

能登大会の地域分科会は、17地域にも及びました。参加者は各地域の伝統文化や風土に触れながら、3泊4日のホームステイを通じて異文化を肌で感じ、ホストファミリーとの心温まる「草の根交流」を体験しました。

Local Sessions were held in 17 areas. The participants experienced Japanese culture and tradition first-hand through a home stay.



1 羽咋 HAKUI

気多大社見学とオリジナルの大社焼をつくる 1200 year old Keta Grand Shrine and Ceramics

参加者は、1200年前に建てられた気多大社を見学し、日本古代の美を鑑賞しました。他にも、千里浜海岸を訪れたり、大社焼の陶芸、茶道等を体験しました。

In Hakui participants were able to enjoy the traditional beauty of the Keta Grand Shrine, which dates back more than 1200 years. They also experienced Noto Chirihama beach, the Japanese tea ceremony, and pottery making.



大社焼の絵付けに挑戦中
Painting on Taisha-pottery



ホストファミリーとの一日
One day with a host family



日本の朝食を食べる
Enjoying a Japanese breakfast



御礼のファイヤーダンス
Fire dance performance



お茶会を体験
Experiencing Tea Ceremony

和太鼓体験や地引き網を満喫

Experience the traditional art of taiko drumming

志賀は、釣りや和太鼓で有名な地域です。参加者は和太鼓の練習に参加したり地引き網を体験するなど、地元の文化を堪能しました。

Shika is famous for its local beach as well as traditional Taiko drumming. Participants experienced the intoxicating energy of Taiko drumming, and enjoyed "jibikiami" beach net fishing.



和太鼓を楽しむ
Enjoying Taiko drumming



潮干狩りで穫れた海の幸で
バーベキュー
A barbecue party after
beach net fishing



ホストファミリーとの
記念写真
New-found friends



地引き網を体験
Beach net fishing

自然豊かな町で、よさこいを楽しむ

Mountains, sea, history & dance

宝達山と千里浜なぎさドライブウェイ、重要文化財の喜多家屋敷などで有名な宝達志水。茶道やよさこいなどに加え、小学校訪問などで交流をしました。

Houdatsu Shimizu is famous for its scenic beachfront roads and cultural heritage, as well as Houdatsu mountain. Participants visited a local primary school for cultural exchange.



よさこいを楽しむ
Enjoying Yosakoi-dance



ホストファミリーとの記念写真
Dinner with a host family



喜多家を見学
Visiting Kita-house



地元小学校を訪問
Visiting a local school

4

輪島

WAJIMA

朝市や伝統のある輪島塗で日本文化を体験 Bustling market & world famous lacquerware

豊かな海、棚田、山菜、輪島塗など、輪島は日本でも魅力的な町として有名です。漆塗り見学や朝市での買物、足湯で疲れを癒したりしました。

With its proximity to the sea, its terraced rice fields, and its beautiful "Urushi" Culture, Wajima is truly a blessed city. Participants experienced making lacquerware and visited Asaichi morning market.



伝統的な漆塗りを見学
Visiting traditional "Urushi" lacquerware factory



輪島塗で夕食を頂く
Enjoying dinner using a "Urushi" rice bowl



輪島の祭りに感動
Enjoying Wajima's festival

5

門前

MONZEN

總持寺見学と被災地視察で地震を知る Experience oneness with nature

地震被害が大きくホームスティの受け入れができなかった門前は、輪島と金蔵の分科会に合流。總持寺で座禅を体験した後、能登半島地震について学びました。

Monzen Town and Wajima City, both hit hard by the Noto earthquake, joined together to host visitors. Participants experienced Zen meditation at Sojiji temple and learned about Monzen and the Noto earthquake.



總持寺にて記念写真
With host families at Sojiji temple

6

金蔵

KANAKURA

棚田の見学や、万燈会に参加し平和や復興を祈る A peaceful village with rice terraces & candle artz

金蔵に向う途中、日本一の千枚田見学。金蔵では慶願寺に行き、参加者全員で約5,000個の蠟燭を灯す万燈会をしたり、餅つきを楽しみました。

On the way to Kanakura participants visited Hakumaisenmaida, the spectacular terraced rice paddies. They also took part in the Kanakura Mantoe candle art event at Kyoganji temple.



能登半島を象った万燈会が完成
Noto peninsula is depicted by candles



蠟燭を並べる参加者
Participants laid candles



もちつきを体験
Making rice cakes

7

穴水

ANAMIZU

地元の農業や漁業を通して日本人の生活を知る Traditions of farming & fishing

穴水は農業と漁業が盛んな町です。参加者はホストファミリーと一緒に新鮮な具材で海苔巻きを作ったり、お茶会を体験しました。

Traditional farming and fishing are still popular in Anamizu. Participants enjoyed making "norimaki", Japanese sushi rolls, with rich seasonal ingredients. They also experienced traditional tea ceremony.



扇子をもって記念撮影
Anamizu traditional folding fans



のり巻きづくりを体験
Making sushi rolls



地元ボランティアとの記念写真
Posing with local volunteers

8

能登

NOTO

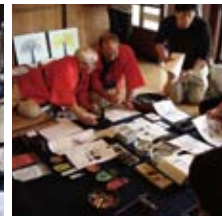
書道や蒔絵などの日本文化を学ぶ Famous for its sake and its ancient historical remains

参加者はおはぎを作ったり、輪島、金蔵分科会と慶願寺の万燈会に参加しました。

Participants experienced making "ohagi" sweet rice balls, and preparing for the Kanakura Mantoe candle art event at Kyoganji temple.



書道で漢字の意味を知る
Learning calligraphy



書道に夢中な参加者
Enjoying Calligraphy

9

珠洲

SUZU

地元学生との音楽交流で相互理解を深める Traditional community & beautiful sunset

70人ものコロラドスプリングスこども合唱団が参加し、珠洲実業高校、珠洲市立宝立中学校などと音楽交流コンサート、日本の学校体験を行いました。

As many as 70 children from Colorado Springs Children's Chorale participated in the Suzu local session. They experienced a music exchange performance and a school exchange.



地元中学生との交流
Exchange with local students



地元の子どもたちと仲よし
Playing with local children



ホストファミリーとの記念写真
With a host family

10

田鶴浜

TATSURU
HAMA

伝統の建具制作を見学し、職人技に触れる Traditional Japanese architecture & fireflies

伝統の息づく町、田鶴浜。参加者は、弓道・剣道や座禅を体験し、ふすまと障子の部屋でのお茶会、そして蛍狩りなど、伝統的な日本の文化を堪能しました。

Tatsuruhama is a town that embraces traditional Japanese beauty. Participants tried out various Japanese martial arts, as well as Zazen, zen meditation, and tea ceremony at an ancient Japanese house.



建具の構造を学ぶ
Learning traditional woodworking techniques



地元小学校を訪問
Visiting a local school



建具で記念撮影
Showing off handiwork



剣道に挑戦
Learning Kendo

11

中島

NAKAJIMA

歌舞伎メイクで役者になりきる Experience Japanese traditional arts

能登演劇堂は有名な劇場です。参加者は歌舞伎のメイクを体験したり、バスで地元観光をしたり、おはぎをつくったりして学びました。

The Noto Theatre is very well-known. Participants enjoyed sightseeing, and making soba noodles and "ohagi" sweet rice balls. They even got the chance to experience Kabuki make-up!



歌舞伎役者のメイクを体験
A pose after Kabuki make-up

日本料理を楽しむ
Enjoying Japanese dishes



歌舞伎のメイク
Kabuki make-up



ホストファミリーと記念撮影
With a host family

12

能登島

NOTOJIMA

海に囲まれた自然豊かな島で、島の文化に触れる A place to unwind amid beautiful nature

職人の多い能登島。参加者は畳工房を訪れたり、わらじ作りを体験したり、笹餅を作って食べたりしました。

Notojima is a small island that has attracted many artisans. Participants enjoyed visiting a tatami mat factory, making waraji straw sandals and making Sasamochi, bamboo flower rice cakes.



わらじ作りを体験
Making Waraji straw sandals



日本の朝食を堪能
Enjoying a Japanese breakfast



能登島水族館へ
Notojima aquarium



畳工場を見学
Visiting a tatami mat factory

13

中能登

NAKA
NOTO

地元工芸や歴史を体感し、古来から続く文化に触れる a warm community with strong local traditions

国指定史跡の石道山を訪ねたり、能登の伝統的な紙提灯作りや和菓子作りを体験。アマチ保存協会の高校生達が、鵬学園高校でプレゼンテーションもしました。

The participants of Nakanoto Local session visited Sekidosan, a designated national heritage site, and made traditional paper lanterns and sweets. Also, the high school students from Amache Preservation Society made a presentation at Otorigakuen high school.



紙提灯を制作
Assembling a paper lantern



太鼓をたたく
Taiko drumming



切り絵を体験
Experiencing engraving a picture



みこしを見学
Visiting a portable shrine



伝統的な織物体験
Traditional fabric making

原風景の残る自然豊かな町でスローフードに舌鼓 'Slow food' & beautiful nature

大香では、「虫送り祭り」が30年ぶりに復活し、神社で雅楽の演奏と「虫送り神事」が行われました。草履を作ったり、釣りに行ったり、地元で根ざした文化を体験しました。

Mushi-okuri "matsuri" (festival) was revived for the first time in 30 years and "Gagaku" court music was performed at a shrine. Participants experienced "Zori" straw slipper making activities and were taken out on a fishing trip.



流しそうめんを堪能
Enjoying floating noodle (Nagashi-somen)



船で富山湾へ
Cruising in Toyama bay



虫送り祭りが復活
Revived Mushi-okuri festival



地元の子どもたち記念撮影
With local kids

歴史ある寺での“わび さび”体験 Experience 'Wabi-Sabi' at a 400 year old temple

侍によってつくられた400年前の神社、座禅や茶道など、日本の「わび・さび」に触れました。

Participants could touch the heart of “Wabi-Sabi” through Zazen at a 400 year old temple, and through tea ceremony.



座禅をくむ参加者
Experiencing Zazen



書道で漢字を勉強
Learning a Kanji letter through calligraphy



ホストファミリーとの記念写真
With a host family



抹茶をあじわう
Enjoying the tea ceremony

日本の伝統的下町風情を楽しむ

Discover local traditions and historical district

地元の人達と触れ合う機会が沢山あり、美術館から醤油屋まで幅広く経験できました。公園の清掃・花植えを通して、ホストファミリーと参加者の距離が縮みました。

There were plenty of opportunities to get to know each other in the Ipponsugi session. Participants visited museums as well as a soy-sauce shop. They especially enjoyed cleaning a local park and planting flowers with local people.



公園の整備をお手伝い
Planting flowers in a local park



色紙を書いて記念撮影
Art works



おりがみを折る
Making Origami



地元住民とのお食事会
Dinner in a local house

温泉、芸術、祭りが盛んな港町でダンス披露

Hot springs, Fisherman's wharf, Arts and Fetivals

温泉、食祭市場、ジャズフェスティバル、美術館、よさこい祭りなど、魅力満載の港町。よさこい祭りにコシャレ・インディアン・ダンサーズが参加し華をそえました。

Nanao City is full of charm --- Wakura hot springs, Fisherman's wharf, Ishikawa Nanao Art Museum, Monterey Jazz Festival in Noto, and Yosakoi Festival... In Nanao, The Koshare Indian Dancers performed at the festival.



公演後の記念撮影
Posing after their performance



よさこいダンサーと記念撮影
With Yosakoi dancers



よさこい祭りでダンス披露
Performance in Yosakoi festival



ホストファミリーと記念撮影
With a host family

能登ロイヤルホテルにて“縁”を書く書道のパフォーマンスや、“縁”についてのパネル・ディスカッションが行われ、参加者は大会で育まれた“縁”の尊さを感じ、感動に満たされました。

The Closing Session took place at the Noto Royal Hotel. The theme of the session was the Japanese concept of go-en, meaning "linked by heart and fate." Among the many performances was the writing of the character "en" by a calligraphy master.

講演内容

- 一筆書き 書道家 吉川壽一氏
- 事例発表 講演者－志賀町分科会
- パネル・ディスカッション「世界に開かれた能登を目指すため」
講演者－ジョン万次郎協会会長 バレ・ハーグリーブス氏／能登大会実行委員 大湯章古氏／CIE-US副理事長 ポール・マルヤマ氏／七尾・モントレイ友好協会相談役 ティム・芦田氏／能登大会実行事務局 濱博一氏

1.Calligraphy - Calligraphy master : JunichiYoshikawa

2.Case Study - Shika Local Session

3.Panel Discussion - Aiming for International Noto
Panels : Walle Hargreaves (President of Mnjiro Society for International Exchange), Syokichi Oyu (Committee Member of Noto Summit Volunteer Committee), Paul Maruyama (Vice-President of CIE-US), Tim Ashida (Advisor of The Monterey Peninsula - Nanao Friendship Association), Hirokazu Hama (Committee Member of Noto Summit Volunteer Committee)



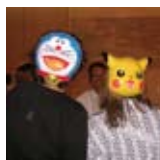
書のパフォーマンス「縁」
Calligraphy performance



セッションで熱く語り合うパネラーたち
Panel discussion participants

クロージングパーティでは、参加者とホストファミリーとの暖かな雰囲気の中、ダンスや音楽など様々な催し物が披露され、大会の成功を祝いました。参加者全員でこの大会で育まれた草の根交流の素晴らしさを噛み締めあいました。次回のケンタッキー大会の紹介や地球儀の交換なども行われました。

The closing ceremony was a chance to celebrate the success of the Noto Summit and the grassroots friendships that had been created. As well as more dance and music performances, the descendants of John Manjiro and Captain Whitfield performed the symbolic "globe exchange", and participants were informed about the 2008 Summit in Kentucky.



田口理事によるご挨拶
Toshiaki Taguchi, Director, CIE



次回大会の告知
Introduction of the next summit



コロラドスプリングス児童合唱団によるパフォーマンス
Colorado Spring Children's chorale



中濱京さん(5代目)とホイットフィールドさん(6代目)による地球儀交換
Ms.K.Nakahama (5th generation) and Mr.S.Whitfield (6th generation) exchange a globe



クロージングセレモニーが盛大に開催された
Closing ceremony

異文化交流企画 Intercultural Events

能登大会では、日米のお互いの文化や歴史を理解しあうために、特別な企画も設けられました。

Several intercultural events were planned in order for participants to get to know the history and the culture of both countries.

コシャレ・インディアン・ダンサーズ KOSHARE Indian Dancers

ボーイスカウトメンバーによって結成されるコシャレ・インディアン・ダンサーズは、アメリカンインディアンのマイノリティ文化を今日に残す大切な役割を担っています。能登大会では山の寺分科会やよさこい祭りで彼らのダンスを披露しました。

The Koshare Indian Dancers are members of the Boy Scout of the Rocky Mountain Council, Boy Scouts of America. They are now playing a vital role in preserving and celebrating the minority culture of American Indians. At the Noto Summit they performed their dance in the local sessions and festivals.



コシャレ・インディアン・ダンサーズのパフォーマンス
Performance by Koshare Indian Dancers



ダンサー & スタッフで記念写真
Performers out of costume



地元の中学校訪問
Visiting a local school



ホストファミリーとの記念写真
With a local family



ファイヤーダンス
Fire dance

コロラドスプリングス少年少女合唱団 Colorado Springs Children's Chorale

この合唱団は1977年に設立され、総勢200人、5つの合唱団からなる少年少女合唱団です。モットーは“歌を通じてより良い世界を作る夢を分かち合おう”。今回能登大会でも、国や言葉の違いを超えた、歌による素晴らしい文化交流が実現しました。

Formed in 1977, the Colorado Springs Children's Chorale has grown to five choirs of 200 children. Their mission is "Sharing our dreams of a better world through song." This time in Noto they delivered beautiful intercultural performances through song.



珠洲市での音楽交流会での合唱団
Music Exchange Festival in Suzu



町ぐるみの音楽交流会を告知
Advertising the Children's chorale in a city-wide festival



珠洲市の子どもたちによる和太鼓
Taiko drumming by local kids



うどんを口にする合唱団
Enjoying Udon noodles



聞き入る珠洲市の学生たち
Suzu students enjoy Music Festival

アマチ保存協会 AMACHE Preservation Society

コロラド州アマチ収容所は、第二次世界大戦下、10,000人以上の日系アメリカ人が強制収容された場所で、現在は国家遺産に指定されています。「人権迫害の歴史を繰り返さない」というメッセージを後世に残すため、アマチ保存協会は設立されました。能登大会では、この協会のメンバーであるグラナダ高校の生徒4人が来日し、プレゼンテーションを行いました。

Over 10000 Japanese, most being American citizens, were forcibly imprisoned at Camp Amache in Granada, Colorado during World War Two. Today, Amache is maintained by the Amache Preservation Society(APS). For the Noto Summit, four APS members, all students from Granada high school, visited Japan to deliver a presentation about Camp Amache.



オープニングセッションズでのプレゼンテーション
Amache presentation at Opening Session



記念写真
Amache Preservation Society members



各地で積極的にプレゼンテーションを開く
Presentation in a local high school

通訳ボランティア Volunteer Interpreters

実行委員会の呼びかけで、全国から集まった通訳ボランティアが、能登大会を影で支えました。

Through an appeal from the Summit Committee, volunteer interpreters from all over the country came to support the summit.



日本文化を説明するボランティア
A volunteer explaining Japanese culture

CIE田口理事の講演 Seminar "Importance of Mutual Trust" by CIE Director Taguchi

元北米トヨタ社長の田口理事が、日米交流にとって最も大切なものは何か、アメリカでの経験に基づいて講演しました。

Mr. Taguchi, the CIE director and the former president of Toyota Motor North America Inc., talked about the key to the good relationship between America and Japan.



七尾市での講演
Mr. Taguchi speaks at seminar

地震に関する講演 Seminar "Aiming for Noto's Revival – Overcoming the Earthquake"

大会直前に発生した能登半島地震。その被害を受けた門前キーパーソン岡本紀雄氏が講演をしました。

Mr. Norio Okamoto, the key-person of Monzen town, gave a seminar about how the town is overcoming the recent earthquake.

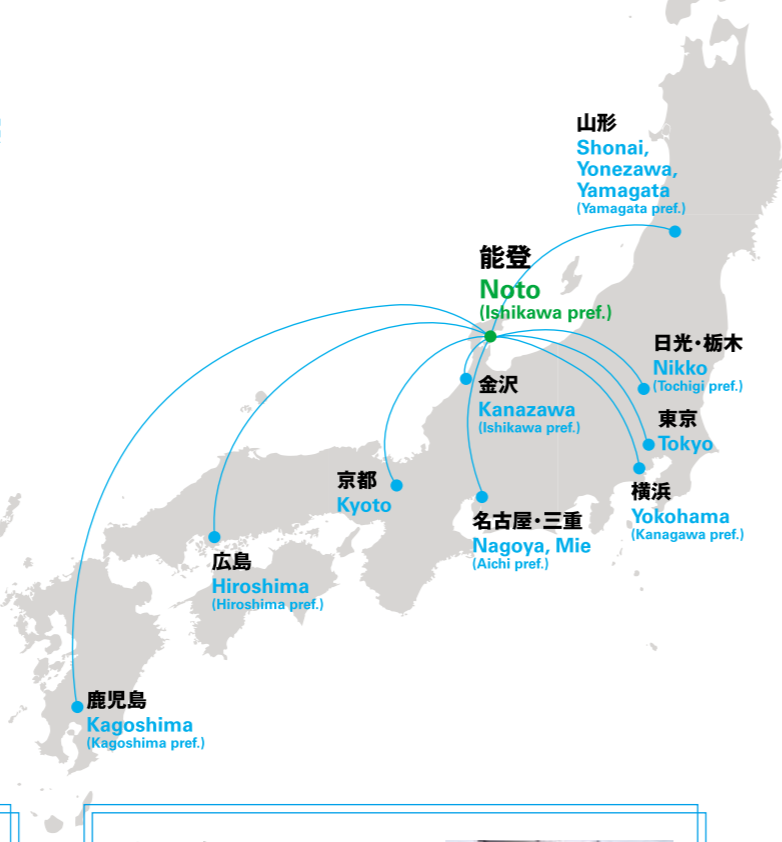


オープニングセッションズでのプレゼンテーション
Presentation by Mr. Okamoto at Opening Session

オプションプログラム Optional Program

過去大会参加地で行われるオプションプログラムは、9地域で行われました。東京と京都はホテル宿泊、それ以外は全てホームステイでした。庄内ではこども合唱交流会、東京ではジョン万次郎のお店でパーティも行われました。

The optional programs were held in past summit locations. Below are the locations of the Noto summit optional programs.



山形 Yamagata >> from Guest



We can never explain to you how much we loved your country and your kindness. We enjoyed your family and look forward to your visit.
Guest : Mr. & Mrs. Keeton

私達がどんなにあなたの国とあなたの優しさを受しているか、言葉では言い尽くせません。あなたの家族との日々は本当に楽しかった。今度は私達を訪ねてきてくれるのを心待ちにしています。
ゲスト:キートン夫妻

神奈川 Kanagawa >> from Host family



子供の保育施設、省エネ問題、イラク戦争、次期大統領選挙など、日本ではあまり聞いたことのない、アメリカ人の生の声が聞けました。
ホスト:瀬野 雅子

We could learn the American views about topics like day care centers for children, ecology, the Iraq war, the Presidential election and so on, which we do not often hear about in Japan.
Host family : Masako Seno

鹿児島 Kagoshima >> from Guest



I truly enjoyed the Kagoshima optional program. But it was much too short. Experiencing the hot sand bath, the noodle restaurant, lake Ikeda, the silk factory (much, much too short) and the great scenery was wonderful.
Guest : Tari Radin

鹿児島オプションは本当に楽しくてあまりにも時間が足りないと思いました。砂風呂、池田湖、大島紬の工程見学(もっともっと居たかった!)、そして美しい景色など、どれも素晴らしいかったです。
ゲスト:タリ・ラディン

鹿児島 Kagoshima >> from Host family



以前に日米草の根交流に参加された方もおられ、昔の思い出に、華が咲きました。私のファームでの子牛へのミルクを飲ませる体験もさせましたが、とても楽しかったみたいです。
ホスト:和田夫妻

Some American guests enjoyed the reunion with Japanese families they had met in the grassroots summits in the past. Our guests very much enjoyed milking cows at our farm.
Host family : Mr. & Mrs. Wada

栃木 Tochigi >> from Host family



私達自身が、日本について様々な事を再認識する事ができました。今回のホストとして、色々な経験をさせていただいた事に感謝いたします。
ホスト:樽見 美智子

We ourselves could rediscover many things about Japan through this exchange program. We are grateful to have hosted visitors and to have had many experiences with them.
Host family : Michiko Tarumi

神奈川 Kanagawa >> from Guest



The Japanese culture is just beautiful. The people are caring, pleasing, and loving. I would highly recommend this trip to everyone I know.
Guest : Marina Hunt

日本の文化は美しいとしか言いようがありません。みんな優しくして私達を喜ばせようとしてくれ、素晴らしい方達です。このサミットを、私知ってる人みんなに是非薦めたいと思います。
ゲスト:マリナ・ハント

金沢 Kanazawa >> from Host family



「大きな古時計」と「金沢望郷歌」の英語とローマ字のスコアを用意し、みんなで英語と日本語で合唱しました。大変楽しいときをすごすことができたことは素晴らしい思い出です。
ホスト:丸井 洋

I prepared the English music score of "Big Old Clock" and "Kanazawa Nostalgia" and all the guests and hosts sang together both in English and Japanese. It is such a wonderful memory to have had a great time like that
Host family : Hiroshi Marui

広島 Hiroshima >> from Guest



I cannot thank you enough for all you did for my brother and his family and me. I do hope you come to Colorado someday so I can repay the favor.
Guest : Kenji Takeda

貴方が私の兄家族と私にしてくれたことに対し、お礼を言っても言い切れません。いつか貴方達がコロラドに来てくれて、私達が恩返しできることを本当に願っています。
ゲスト:ケンジ・タケダ

ジョン万次郎のお店で、お別れパーティ Party at the restaurant "John Manjiro"

オプションプログラム参加者は、最終日に東京の居酒屋「ジョン万次郎」*にて、参加者・ボランティアなどあわせて約300人が集まる盛大なパーティに参加しました。

A wonderful lively party was held in Tokyo, attended by as many as 300 participants, including volunteers. Daisyo Co. Ltd., which is run by one of CIE's directors, supported this event.

*CIE協賛企業の大庄が経営



参加者感想 Coments from Particpants and Host family

80歳の母も Even 80 year old mother can

あわただしくも実に楽しい夢のような4日間だった。一番印象的だったのは、今年80歳になるわが母がゲストのバーバラと話をしている姿を見たことだ。もちろん母はまったく英語が話せない。バーバラは英語で、母は日本語で話しながらもなぜかお互いの言いたいことはわかっている様子なのだ。やはり人間言葉などなくても心と心はつながるものなのだ。おかげで最後の見送りの時には涙が出るほど、別れがつかかった。来年はぜひケンタッキーに参加したいと思っている。もちろん志賀町のみんなを引き連れて。(志賀町分科会 ホスト:中川洋)

It was a busy but incredibly fun filled, dreamlike four days. The most memorable moment was seeing my mother, who is 80 years old this year, speaking to our guest, Barbara! Of course my mother cannot speak English at all. Barbara spoke English, and my mother spoke in Japanese, and yet somehow they seemed to understand what the other wanted to say. So, we can connect heart to heart even without words, after all. This made parting all the more difficult and eye watering. I would definitely like to participate in Kentucky next year, of course taking everyone from Shika Town. (Shika local session: Host: Hiroshi Nakagawa)



自分再発見の機会 Rediscovering myself

地震が収まりかけた頃、思いも寄らぬ話が飛び込んで来て、とてもそんな気持ちには正直なれないながらも始まったホームステイでした。今、又再び思い起こすと、自分自身やおもてなしと言うことを考えさせられる良い機会であったと思います。夢のような日々でした。ご縁に感謝申し上げます。(穴水分科会 ホスト:井川國雄)

When the aftermath of the earthquake was beginning to clear up, I was unexpectedly offered the chance to be a host family. I accepted the offer, but to tell the truth, I felt too tied up at that time to graciously welcome guests. Becoming a host family was fraught with difficulties. Recalling that experience now, I feel that it was a great opportunity to rediscover myself and the meaning of hospitality. Those days were like a dream. I am very grateful for that experience. (Anamizu local session: Host: Kunio Igawa)



暴力では平和はこない violence won't bring peace

今回、教師2名がホームステイしましたが、こんな話を伺いました。「コロラドに日系アメリカ人捕虜収容所があった事、(能登大会中の講演で)初めて知りました。2004年、私たちはテロを憎み、報復のイラク攻撃を指示していました。そして、イラク陥落。その後、一般市民の犠牲者が増えるにしたがい、次第に疑問が出て来ました。しかし、反戦運動に参加するようになって、はじめの憎しみが晴れ、心が癒やされました。」と。「暴力では、平和はこない。憎しみは憎しみを生むだけ」と悟ったそうです。平和を創り出すには、相手を理解する市民の交流を増やす以外はないと思います。あらゆる、国の人々と文化交流を進める事の大切さを教えられました。(山の寺分科会 ホスト:河崎俊栄)

This time two teachers stayed in my house for a home-stay experience, and they told me the following story. "I learned for the first time (at a lecture during the Noto Summit) about an internment camp for Japanese Americans in Colorado. In 2004, I hated terrorism and supported an attack on Iraq, and Iraq fell. After that, however, along with an increase in victims among general citizens, more and more doubts came up in my mind. Then I began to participate in the anti-war movement. For the first time the hate began to lift and my heart was healed," and the teacher discovered that, "violence won't bring peace. Hate only generates more hate." I was taught that in order to create peace, the only real method that works is to increase exchange between the peoples of countries that allows individuals to understand each other. (Yamanotera local session: Host: Shunei Kawasaki)

ハートがひとつに All in Oneness

中学生の娘が希望してホストファミリーを引き受けました。不安を感じながらエミリーとモーガンを迎えました。言葉が通じないから、折り紙をして紙風船を作ってあげたら、紙風船を手で叩きながらゲームが始まりみんながどんどん集まって来て盛り上がりました。いつの間にかみんなのハートがひとつになった気がしました。特に、体育館で手を握って真直ぐに目を見つめながら歌ってくれた歌を忘れる事が出来ません。あまりの感動で涙が止まらなくて……。見送りの日は本当に私たちの家族のように愛おしく可愛く感じました!! (珠洲分科会 ホスト:今井真美子)

We became a host family because my daughter in junior high school wanted to try it. Though we had some worries, we welcomed Emily and Morgan. Because we could not communicate through words during the gaps in time, so I made an origami paper balloon. Slapping the paper balloon with our hands, a game started up. Soon everyone gathered around. Eventually I realized that we all were sharing the same emotions together as a group. And I will never forget the song they sang for us, looking straight into our eyes and holding hands. I was so moved, I could not stop the tears from flowing... And on the final day, I realized that I loved and cherished them as much as my own family!! (Suzu local session: Host: Mamiko Imai)

A Model for World Peace 世界平和のモデル

This is my first Summit; First trip to Japan. This trip has become both memorable and life-changing. Most important; the John Manjiro Summit with home-stay is a model for World Peace; a people-to people program which builds mutual-caring and understanding; deepens respect and love, across national and international borders; across language and cultural barriers. I would like to work with the Summit organizers for Kentucky, in fall 2008. I hereby offer my assistance to return the favors extended to us in Japan, to next year's participants. (Ipponsugi local session: Guest: Java Crema)

能登大会は私にとって初めての大会、初めての日本への旅行でした。この大会は私にとって忘れられない、一生の思い出になりました。そして一番大事な事。この、ホームステイを取り入れた、ジョン万次郎ホイットフィールド記念国際草の根交流センターのサミット大会は、世界平和のモデルです。なぜならこの大会は、国の境を越え、言葉や文化の壁を越え、人と人との間に相互理解と思いやりの心を築き、お互いを尊重し愛する心を育むプログラムだからです。私は2008年ケンタッキー大会のお手伝い如果能したら、と思っています。日本の皆さんに恩返しをしたいので、来年の参加者の為にお役に立てれば嬉しいです。(一本杉分科会 ゲスト:ジャバ・クレマ)



We Became Friends 草の根の結びつき

This is my first trip to Japan. The main thing I gained on this trip was seeing the friendliness, warmth, and sincerity of the Japanese people. I appreciate the people's respect for their history, tradition and custom. For a few days, I became a member of the home-stay family. They taught me their customs and interests, they helped me to understand their culture, and most important, we became friends. This program has given me a stronger liking for the Japanese and for Japan. I am convinced that the governments of our countries (as well as other countries in the world) need to support and help finance the Grassroots Summit and other good will programs to promote better understanding between the citizens. I believe it is programs such as these that will help contribute to world peace. (Kanakura Local Session: Guest: Larry Marques)

今回私は初めて日本を訪れました。私がこの大会に参加して得た最大のこと—それは日本人の親しみやすさ、温かさ、誠実さでした。自分たちの歴史、伝統、風習を尊重する日本人の心は素晴らしいと思いました。私は数日間、ホームステイ先家族の一員になりました。ホストファミリーは私に彼らの習慣や趣味、文化を教えてくださいました。そして何より重要なことは、私達が友達になったことです。この草の根交流プログラムは、私を日本の人と国に強い結びつきを作ってくれました。日本の(そして他の国々の)政府が、市民同士の理解を促進するこの草の根交流サミットや他の交流プログラムを、もっとサポートし、経済的にも支援していくべきだと強く感じます。このようなプログラムは、世界平和に貢献すると、私は信じています。(金蔵分科会 ゲスト:ラリー・マルクス)



Together with My Granddaughter 孫娘と参加

The Noto Grassroots Summit was my fifth such event in Japan. This year I took my oldest granddaughter for her first visit. Two years ago I took my oldest grandson. Both were very impressed by the friendliness of the people, the beauty of the landscape and the extraordinary culture. I was more than pleased because both my grandchildren became interested in learning more about the history and culture of Japan, to include even attempting to learn the language. One final thought. We were all very impressed by how the people of the Noto Peninsula came together to meet the challenge of recovery following the March earthquake. (Wajima local session: Guest: Carl Gustav Finstrom)

能登大会は私が参加する5回目の日本での大会です。今年、私は一番上の孫娘をこの大会に参加させました。2年前には一番上の孫息子を連れてきました。二人とも、日本の人々の温かさ、景色の美しさ、そして素晴らしい文化にとても感動していました。二人とも日本の歴史や文化に関心を持ち、日本語を習いたいと思うまでになり、私は本当に嬉しく思っています。最後にもう一点。私達参加者は皆、3月の能登半島地震から力を合わせて復興に立ち上がった能登の方々の姿に、本当に感動しました。(輪島分科会 ゲスト:カール・グスタフ・フィンストロム)

Tearful Goodbye 涙の別れ

Our experience in Japan will be forever treasured in our hearts. We enjoyed the beauty of the countryside in Onomi and the rich heritage of the Shinto shrines and Buddhist temples. We especially enjoyed fishing, noodle catching luncheon, making bamboo cups, zori weaving, and calligraphy. Every meal was a feast for the eyes as well as the taste buds. We felt embraced by the entire community, from youngest to oldest, as we laughed and learned. It was so difficult to say goodbye to the people of Onomi; a tearful farewell for us. We would like to have our home made available for any Japanese people or families who may wish to visit Colorado — either as part of future summit extended stay OR as a sightseeing trip independently planned. We want to keep the goodwill going! (Onomi Local Session: Guest: Mark & Julie Stamper)

日本での体験は、今後永遠に私達の心の中に宝物として残るでしょう—大呑の田園風景や、神道の神社・仏教のお寺はとても美しかったです。魚釣りやそろめん流し、竹挽作りや草履編み、習字等、本当に楽しかったです。また、どの食事目にも舌にも大御馳走でした。私達ゲストは、大呑のコミュニティ全体に温かく受け入れられたと感じました。老若男女、みんな一緒に笑い、学びました。大呑の方々にさよならを言うのは本当に辛く、涙のお別れでした。今後、コロラドを訪ねたい日本人の方や御家族がいらっしゃったら、私達のうちにどうぞホームステイしてもらいたいです。この親善交流を是非存続させていきたいのです! (大呑分科会 ゲスト:マーク & ジュリー・スタンパー)

北国新聞
Newspaper



毎日新聞
Newspaper

読売新聞
Newspaper



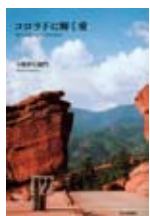
**メディアスクラップ
Media Clippings**

能登大会は地元の放送局や新聞各紙に大会成功が連日が多く報道されました。その一部をご覧ください。

The Japan-America Grassroots Summit was reported by many newspapers as well as TV stations.



北陸中日新聞
Newspaper



今野伊左衛門氏 著
『コロラドに輝く愛』

出版：毎日新聞社

2006年日米草の根交流サミットコロラド大会に参加された今野伊左衛門氏(当時:92歳)が、その感動を本におさめました。ぜひご覧ください。

"My Sunshine in Colorado" (Japanese) written by Izaemon Konno. The author was the oldest participant in the Colorado Summit 2006 (then 92 years old). The book is his appreciation of life, people and love, through the summit.

Kentucky

NEXT SUMMIT
2008/10/22-29

日米草の根交流サミットケンタッキー大会
The 18th Japan-America
Grassroots Summit 2008 in Kentucky



ホースパーク(レキシントン市)
Horse Park in Lexington

ゆるやかな起伏の丘、サラブレッド牧場、バーボン歴史街道、蒸気船、工芸細工、美味しい料理、温かい人々…。
ケンタッキーは米国東南部の中心に位置し、南部のホスピタリティ、西部の開放的な雰囲気、そして東部のビジネスが見事に調和した州です。
インディアンとの紛争、独立戦争の遠征軍、ルイス・クラークの西部探検起点、南北戦争、蒸気船レースなど多くの歴史的な舞台となった名所旧跡や、世界遺産のマンモスケープ、映画007で有名なフォートノックスの金塊貯蔵庫、ブルーグラス牧場や雄大な山岳地帯など日本ではまだ知られていない見所がたくさんあります。
ケンタッキーの素晴らしい魅力を満喫していただくために、2008年の日米草の根交流サミットは、美しい紅葉と競馬の魅力に輝く秋のケンタッキーで開催いたします。

Rolling hills and horse farms, historic Bourbon distilleries, steamboats, arts and crafts, delicious food, and warm people... Kentucky provides a perfect blend of American "heartland" experiences.
It has been a melting pot of cultures and groups for several hundred years. Kentucky combines the hospitality of the South, the relaxed atmosphere of the West, and the business of the East coast.
Kentucky has been the scene of many historical events, including Indian wars, Revolutionary War expeditions, start of Lewis and Clark expedition, Civil War battles and steamboat races, and is the location of many important sites, including Mammoth Cave, the US gold bullion at Fort Knox, bluegrass horse farms and majestic mountains.
The 2008 Japan-America Grassroots Summit will be held in Autumn, a season of beautiful Fall colors and the excitement of horse racing in Kentucky.



蒸気船「ベル(美人)オプ ルイビル」
Steamboat "Belle of Louisville"



レキシントンの街角
Lexington



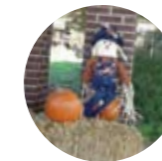
キーンランド競馬
Horse racing at Keeneland

大会日程 Summit Schedule

- 10/22 成田出発, シカゴ経由レキシントン着(ホテル宿泊)
Depart Narita, arrive Lexington via Chicago
(hotel stay)
- 10/23 オープニング・セレモニー & ウェルカム・パーティー
(ホテル宿泊)
Opening Ceremony & Welcome Party (hotel stay)
- 10/24-26 地域分科会へ(ホームステイ)
Local Session (home stay)
- 10/27 クロージング・セレモニー & フェアウエル・パーティー
(ホテル宿泊)
Closing Ceremony & Farewell Party (hotel stay)
- 10/28 ルイビル出発, シカゴ経由成田へ
Depart Louisville for Japan via Chicago
- 10/29 成田到着
Arrive Narita

地域分科会(ホームステイ・プログラム) Local Sessions (Home stay program)

- | | |
|--------------|---------------|
| ①レキシントン | Lexington |
| ②ジョージタウン | Georgetown |
| ③フランクフォート | Frankfort |
| ④リッチモンド | Richmond |
| ⑤ハロズバーグ | Harrodsburg |
| ⑥バーズタウン | Bardstown |
| ⑦ボーリング・グリーン | Bowling Green |
| ⑧ダンビル | Danville |
| ⑨ベレア | Berea |
| ⑩ルイビル | Louisville |
| ⑪ノーザン・ケンタッキー | Northern KY |



オプション・プログラム Optional Program

- 10/28 ルイビル出発,
オプション・プログラム(3泊4日)後帰国
Depart Louisville for optional program (3 nights 4 days),
and then leave for Japan Arrive Narita
- 1) ホームステイタイプ Home stay program
 - ①ワシントンDC Washington DC
 - ②ボストン/フェアヘイヴン Boston / Fairhaven
 - ③コロラド・スプリング Colorado Spring
- 2) ホテル宿泊タイプ Hotel stay program
 - ①マンモス・ケイブ/ナッシュビル/メンフィス
Mammoth Cave / Nashville / Memphis
 - ②ディズニーランド Disneyland
 - ③ニューヨーク N.Y.

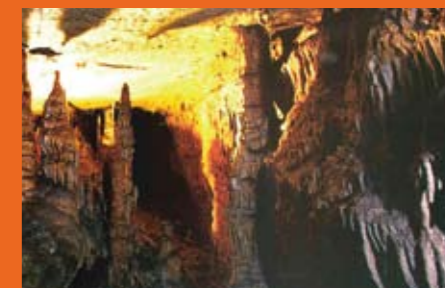
新着情報はwww.manjiro.or.jpにて随時発表。
and more... Access to www.manjiro.or.jp



ブルーグラス牧場。
世界のサラブレッドの約3分の1がここで育ちます。
Horse farms dot the landscape in Kentucky. One third of all
Thoroughbred horses in the world are bred here.



著名な醸造所を訪ね、バーボン街道ツアーを楽しむビジター
Visitors enjoy many famous distilleries on the Bourbon Trail Tour



世界最長の長さを超える世界遺産の鍾乳洞「マンモスケイブ」
World heritage site: Mammoth Cave, is the longest recorded cave
system in the world



ケンタッキーはリンカーン
が生まれ育った州としても
有名です。生誕200年を記
念し、2008年2月から全国
で祝祭が始まります。

Kentucky is the birthplace of President
Abraham Lincoln. The national Bicentennial
celebration of Lincoln's birth will begin in
February 2008.



実行委員長 マーサ・コリンズ
Executive Chair, Former Kentucky Governor
Martha Layne Collins

ケンタッキーは自然豊かな魅力的な地域で
す。ぜひケンタッキーの素晴らしいさを体験し
ていただきたいと思います。日本の皆様を心
よりお待ちしております。

Kentucky is an enchanting place with
abundant nature and beautiful places.
Please come experience our wonderful
State. We look forward to welcoming you
here with all our hearts.

財団法人ジョン万次郎ホイトフィールド記念 国際草の根交流センター 組織構成

役員 Board of Directors

(平成19年11月現在) (As of November 2007)

会長 President

小沢 一郎 Ichiro Ozawa
衆議院議員
Member of the House of Representatives

副会長 Vice-President

与謝野 馨 Kaoru Yosano
衆議院議員
Member of the House of Representatives

顧問 Special Adviser

松永 信雄 Nobuo Matsunaga
元駐米大使
Former Japanese Ambassador to the US

理事長 Chairman

渡辺 泰造 Taizo Watanabe
元2005年日本国際博覧会日本政府代表
Former Commissioner General of the 2005 World Exposition, Aichi, Japan

専務理事 Senior Managing Director

貴田 昭一 Akikazu Kida
株式会社ユネクス 代表取締役会長
Chairman, Unex Corporation

理事 Director

小沢 一郎 Ichiro Ozawa
衆議院議員
Member of the House of Representatives

金井 萬造 Manzo Kanai
株式会社地域計画建築研究所 代表取締役社長
President, Architects, Regional Planners & Associates, Kyoto

田口 俊明 Toshiaki Taguchi
トヨタ自動車株式会社 顧問
Advisor, TOYOTA MOTOR CORPORATION

長谷川 閑史 Yasuchika Hasegawa
武田薬品工業株式会社 代表取締役社長
President, Takeda Pharmaceutical Company Limited

前沢 孝夫 Takao Maezawa
NTTコミュニケーションズ株式会社 総務部長
Vice President, Executive Manager, General Affairs
Department, NTT Communications Corporation

松尾 憲治 Kenji Matsuo
明治安田生命保険相互会社 取締役 代表執行役社長
President, Meiji Yasuda Life Insurance Co.

森 信之 Nobuyuki Mori
CIE 事務局長
Secretary General, CIE

勝俣 恒久 Tsunehisa Katsumata
東京電力株式会社 取締役社長
President, The Tokyo Electric Power Company, Incorporated

平 辰 Tatsu Taira
株式会社大庄 代表取締役社長
President, DAISYO CORPORATION

野村 吉三郎 Kichisaburo Nomura
全日本空輸株式会社 最高顧問
Executive Advisor, All Nippon Airways Co., Ltd.

波多野 敬雄 Yoshio Hatano
学校法人学習院長・理事長
(元外務省国際連合日本政府代表部特命全権大使)
Chancellor, The Gakushuin School Corporation
(Former Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of Japan to the U.N.)

槇原 稔 Minoru Makihara
三菱商事株式会社 相談役
Senior Corporate Advisor, Mitsubishi Corporation

三輪 信昭 Nobuaki Miwa
株式会社兼美 代表取締役
President, Kanemi Co., Ltd.

監事 Auditor

小竹 暢隆 Nobutaka Odake
名古屋工業大学大学院 准教授
Associate Professor, Graduate School of Nagoya
Institute of Technology

高見澤 孟 Hajime Takamizawa
NPO国際教育開発協会 理事長
Chairman, NPO International Education Development
Association

評議員 Board of Trustees

(平成19年11月現在) (As of November 2007)

石井 正	Masashi Ishii
井上 時男	Tokio Inoue
川澄 哲夫	Tetsuo Kawasumi
北代 淳二	Junji Kitadai
日下部 吉彦	Yoshihiko Kusakabe
佐藤 久美	Kumi Sato
高島 肇久	Hatsuhisa Takashima
土田 和夫	Kazuo Tsuchida
中濱 博	Hiroshi Nakahama
中山 貴恵	Yoshie Nakayama
林 康夫	Yasuo Hayashi
春名 幹男	Mikio Haruna
日詰 一幸	Kazuyuki Hizume
平田 潔	Kiyoshi Hirata
平野 貞夫	Sadao Hirano
丸山 優	Masaru Maruyama
山口 富嗣	Tomitsugu Yamaguchi

協賛企業 Corporate Sponsors

(平成18年4月～19年3月) (As of MARCH 2007)

アサヒビール株式会社 ASAHI BREWERIES, LTD. / イオン株式会社 AEON Co., Ltd. / 宇佐美工業株式会社 Usamikougyou Corporation / 宇佐美産業有限会社 Usamisangyo Limited / NTTコミュニケーションズ株式会社 NTT Communications Corporation / エヌ・ティ・ティ・ファネット・システムズ株式会社 NTT FANET SYSTEMS CORPORATION / エヌ・ティ・ティ・ワールドエンジニアリングマリン株式会社 NTT WORLD ENGINEERING MARINE CORPORATION / 株式会社大島造船所 Oshima Shipbuilding Co., Ltd. / オムロン株式会社 OMRON Corporation / 企業通信システムエンジニアリング株式会社 Business Communication System Engineering Co., Ltd. / キヤノン株式会社 Canon Inc. / 麒麟麦酒株式会社 KIRIN BREWERY COMPANY, LIMITED / コカ・コーラセントラルジャパン株式会社 Coca-Cola Central Japan Co., Ltd. / 株式会社サミックス Samix Corporation / 株式会社JPホールディングス JP HOLDINDGS, INC. / 四国電力株式会社 Shikoku Electric Power Co., Inc. / 新日本石油株式会社 NIPPON OIL CORPORATION / 全日本空輸株式会社 All Nippon Airways Co., Ltd. / 株式会社大庄 DAISYO CORPORATION / 武田薬品工業株式会社 Takeda Pharmaceutical Company Limited / 中部電力株式会社 CHUBU Electric Power Co., Inc. / 株式会社東芝 TOSHIBA CORPORATION / 東京海上日動火災保険株式会社 Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd. / 東京ガス株式会社 TOKYO GAS Co., Ltd. / 東京電力株式会社 The Tokyo Electric Power Company, Incorporated / トヨタファイナンシャルサービス株式会社 TOYOTA FINANCIAL SERVICES CORPORATION / トヨタ自動車株式会社 TOYOTA MOTOR CORPORATION / 株式会社永谷園 NAGATANIEN CO., LTD. / 富士ゼロックス株式会社 Fuji Xerox Co., Ltd. / 北海道電力株式会社 Hokkaido Electric Power Co., Inc. / 株式会社水谷海苔店 Mizutaninori ten / 三井住友海上火災保険株式会社 Mitsui Sumitomo Insurance Company, Limited / 三菱商事株式会社 Mitsubishi Corporation / 明治安田生命保険相互会社 Meiji Yasuda Life Insurance Co. / 株式会社メディウムジャパン Medium Japan, Inc. / 株式会社菱食 RYOSHOKU LIMITED